

Исупова С.М.¹, Юй хунбао² ©

¹Доцент, кафедра филологии, журналистики и интегрированных коммуникаций;
²Магистрант, кафедра филологии, журналистики и интегрированных коммуникаций.

Вятский государственный университет

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ТРУД» В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Аннотация

В статье дается семантическая характеристика паремий о труде, отражающих черты менталитета русского человека. Семантический анализ пословиц и поговорок дает возможность выделить три компонента концепта «труд»: процесс деятельности, субъект деятельности, результат труда.

Ключевые слова: семантический анализ, паремии, труд, концепт, компонент.

Keywords: semantic analysis, paroemia, work, concept, component.

Семантический анализ является основным методом исследования паремий. Несомненно связь пословиц и поговорок, они используют общий лексический фонд и являются народными афоризмами. Однако в структуре и семантике они имеют ряд существенных отличий. Поговорки семантически зависимы от внешнего контекста, так как их функциональная специфика заключается в выражении своего отношения к контексту. Пословицы же не зависят от внешнего контекста, обладают не только прямым, но и переносным значением, выражающимся в их подтексте. В языковой картине русского народа концепт «труд» является одной из многочисленных составляющих нравственных категорий.

Русская деревня на всех этапах исторического развития общества не мыслится без труда. Для русского крестьянина смыслом жизни, единственно возможной ее формой был труд. «Оторвите крестьянина от земли, добейтесь, чтобы он забыл «крестьянство», – и нет этого народа, нет народного мирозерцания», – отмечает Г.И.Успенский[5,с. 207]. В русских пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой русских людей. Отношение к труду актуализирует ценностные ориентиры людей наиболее ярко по сравнению с другими концептами, потому что труд является неотъемлемой частью жизнедеятельности человека. Лингвисты характеризуют концепт «труд» с точки зрения наличия у него трех компонентов: процесса деятельности, субъекта труда и результата труда. Компонент «процесс труда» связан с понятиями качества выполненной работы и интенсивности труда, он противопоставлен безделью и безответственному отношению к работе. Труд для русской лингвокультурной общности стал основой её миропонимания. В русском языке большое количество пословиц и поговорок, которые выражают положительное или отрицательное отношение к труду. Можно выделить группы с разным семантическим значением. Например, роль труда в жизни русского человека:

«Без труда не вытащишь и рыбку из пруда»; «Труд человека кормит, а лень портит»;
«Не работа сушит, а забота»; «Волка нож кормит, а человека – труд»;
«Скучен день до вечера, коли делать нечего»; «Леность наводит на бедность»;

«От труда здоровеют, а от лени болеют». Паремии с отрицательным отношением к труду, выражающие негативное отношение к бездеятельности, порицающие лень в работе тоже очень многочисленны: «Всех дел не переделаешь»; «Работа не волк, в лес не убежит»; «У бога дней впереди много: наработаемся»; «Бегают от работы, как собака от мух»; «Здоров в еде, да хил в труде»; «Складно баёт, да дела не знает». Компонент «результат труда» находит своё развитие в пословицах, указывающих на зависимость результатов труда от качества вложенных человеком усилий: «Без труда не вытащишь и рыбку из труда»; «Самым дорогим кажется то, во что вложен твой труд». Значение высокого результата труда реализуется в пословицах: «Воля и труд дивные всходы дают»; «За подвиг трудовой награждают золотой звездой». Компонент «результат труда» непосредственно связан с компонентом «субъект труда». В паремиях этой группы выделяются пословицы, которые выражают мысль об истинных тружениках, тех, кто любит труд и получает удовольствие от работы: «На охочего рабочего дело найдется»; «Кто первый в труде, тому слава везде»; «Зеркало человека – труд»; «За труд не бьют, а награды дают»; «Заботливый всегда себе дело найдет». Бездельники порицаются: «Белоручка чужие труды любит»; «Без дела сидит в пустой угол глядит»; «Ленивому всегда праздник». С откровенным сарказмом русский народ выражает отношение к тем, кто не любит трудиться: «Бегают от работы, как собака от мух»; «Один с сошкой, а семеро с ложкой». Пословицы и поговорки со значением «бездельничать» можно делить на несколько семантических моделей: абсолютно ничего не делать; встать в позу, которая не позволяет что-либо делать; болтать, празднословить; заниматься бесполезной и бесплодной деятельностью [4, с. 42]. В большей степени для пословиц русского языка характерно выражение значения зависимости результата труда от смекалки и профессионализма мастера: «Каков мастер, такова и работа», «Работник оценивается по работе»; «По работе и мастера знать». По определению Ю.С.Степанова, концепт – это сгусток культуры в сознании человека, то, посредством чего обычный человек входит в культуру и даже влияет на неё [4, с. 42]. Образная и оценочная составляющая концепта «труд» всегда культурно нагружены, именно характер образности позволяет выделить культурные элементы семантики языкового знака.

Распределение паремий о труде по семантическим группам и их анализ даёт понять, что труд для русского человека является основой физической, умственной, сознательной, целенаправленной деятельности. Он представляет собой сложный комплекс, состоящий из субъекта труда, характеристик труда, отношения к труду, объекта труда, инструментов труда, процесса труда и результата труда. В этом комплексе субъект труда, отношение к труду, специфика труда и результат труда находятся в центре, создавая основные элементы концепта «труд», который является базовым в русской лингвокультуре. Семантическая характеристика пословиц и поговорок о труде отражает черты менталитета русского народа. Особенности пословичных единиц являются широта тематики, способность давать культурно обусловленные характеристики разных сторон жизнедеятельности человека.

Литература

1. В.И. Зимин, А.С. Спирин Пословицы и поговорки русского народа. Объяснительный словарь. – М.: Сьюита, 1996. – 85 с.
2. Э.О. Крылова Семантическое осмысление пословиц и поговорок о труде в русском и английском языках/ Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – №6 – с. 146-147.

3. В.П. Аникина. Русские пословицы и поговорки: Сб-к/ Под ред. – М.: Художественная литература, 1988. – 431 с.
4. Ю.С. Степанов. Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. – М.: Академический проект, 2004. – 42-67с.
5. Г.И. Успенский. Власть земли. Собрание сочинений в 9 т. – М.: ГИХЛ, 1956. – 207 с.